

Lieou-hia Houei couvrit de son corps une femme qui n'était pas mariée et les gens du pays ne dirent pas qu'il se fût mal conduit. » L'homme reprit : « Lieou-hia Houei pouvait certainement faire cela ; moi, je ne le pourrais certainement pas. Je prends mon incapacité même pour essayer d'imiter la capacité de Lieou-hia Houei. » K'ong-tseu dit : « Parmi ceux qui imitèrent Lieou-hia Houei, il n'y en eut aucun qui le fit aussi bien que cet homme. »

Une tradition relative à Kouan Yu 關羽 († 219 p. C.) veut que lorsque Ts'ao Ts'ao, pour éprouver sa vertu, l'enferma pour une nuit dans une chambre avec les deux femmes de Lieou Pei ; Kouan Yu resta à la porte de la chambre avec une torche allumée à la main (cf. Giles, *Biographical Dictionary*, n° 1009). Cette légende est manifestement inspirée de l'anecdote relative à Yen Chou ; nous voyons ainsi comment on a incorporé dans l'histoire romanesque des trois royaumes des éléments de folklore beaucoup plus anciens.

Scène 2. — Dans le chapitre LXXVII (p. 1 r°) de ses *Mémoires historiques*, Sseu-ma Ts'ien raconte que Wou-ki, prince de Sin-ling, avait emmené dans son char le sage Heou Ying ; celui-ci, voulant mettre à une rude épreuve sa patience, descendit du char et conversa longuement avec un sien ami nommé Tchou Hai, tandis que le prince l'attendait en tenant les rênes de l'attelage.

Sur l'estampage, on discerne un char dans lequel il devait y avoir deux personnes ; celle qui était en arrière est seule visible ; ce doit être Heou Ying 侯贏 ; plus en arrière encore, un homme debout doit être Tchou Hai ; l'inscription placée à côté de lui est fort endommagée ; on y lit les mots suivants : 公子○○魏信陵君虛左○○○○○○侯贏○○○侯朱亥言語○○○○○不改。 « Le kong-tseu prince de Sin-ling dans le pays de Wei laissa libre la place d'honneur..... (afin de la donner à) Heou Ying..... il attendit que Tchou Hai (eût fini) de causer..... (et son air de visage) ne changea pas. »

Scène 3 (fig. 118). — Wang Ling, qui mourut en 181 av. J.-C., avait été nommé marquis de Ngan-kouo en 201 av. J.-C., au mo-